

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

7 NOVEMBER 1974

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring  
van volgende internationale akten :

- a) Overeenkomst houdende oprichting van een Europees Universitair Instituut;
- b) Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van het Europees Universitair Instituut;
- c) Slotakte en bijlagen I en II, ondertekend te Florence op 19 april 1972.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN  
EN DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (1)  
UITGEBRACHT DOOR DE HEER VANDAMME.

#### DAMES EN HEREN,

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft nadere uitleg verstrekt over de betekenis, de opdracht, de structuur en de werking van het Europees Universitair Instituut te Florence.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Dequae.

A. — Leden : de heren Bertrand, De Keersmaecker, Dequae, Desmaretts, Nothomb, Parisis, Swaelen, Vandamme. — de heren Geldolf, Glinne, Harmegnies, Mevr. Pétry echtg. Scheys, de heren Radoux, Van Eynde, Van Lent. — de heren Colla, Kempinaire, Rolin Jaquemyns, Van Offelen. — de heren Gendebien, Outers. — de heren Baert, Raskin.

B. — Plaatsvervangers : de heren Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. — de heren André Cools, Dehousse, Dejardin, Laridon. — de heren Bonnel, Mundeleer. — Mevr. Spaak echtg. Danis. — de heer Schiltz.

Zie :

288 (1974-1975) : N° 1.

## Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

7 NOVEMBRE 1974

### PROJET DE LOI

portant approbation  
des actes internationaux suivants :

- a) Convention portant création d'un Institut universitaire européen;
- b) Protocole sur les privilèges et immunités de l'Institut universitaire européen;
- c) Acte final et annexes I et II, signés à Florence le 19 avril 1972.

### RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT (1)  
PAR M. VANDAMME.

#### MESDAMES, MESSIEURS,

Le Ministre des Affaires étrangères a fourni des précisions sur l'importance, la mission, la structure et le fonctionnement de l'Institut universitaire européen de Florence.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Dequae.

A. — Membres : MM. Bertrand, De Keersmaecker, Dequae, Desmaretts, Nothomb, Parisis, Swaelen, Vandamme. — MM. Geldolf, Glinne, Harmegnies, Mme Pétry épouse Scheys, MM. Radoux, Van Eynde, Van Lent. — MM. Colla, Kempinaire, Rolin Jaquemyns, Van Offelen. — MM. Gendebien, Outers. — MM. Baert, Raskin.

B. — Suppléants : MM. Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. — MM. André Cools, Dehousse, Dejardin, Laridon. — MM. Bonnel, Mundeleer. — Mme Spaak épouse Danis. — M. Schiltz.

Voir :

288 (1974-1975) : N° 1.

1. Het Europees Universitair Instituut wordt gezamenlijk opgericht door de lid-staten van de Europese Gemeenschappen. De opdracht ervan is op het gebied van onderwijs en onderzoek bij te dragen tot de uitbouw van het cultureel en wetenschappelijk erfdeel van Europa.

2. Zijn administratieve structuur bestaat uit drie organen :

— *de Raad van Bestuur*, samengesteld uit vertegenwoordigers van de regeringen der overeenkomstsluitende staten;

— *de President*, die het Instituut leidt en belast is met het algemeen beheer;

— *de Academische Raad*, die een algemene bevoegdheid bezit inzake onderzoek en onderwijs.

3. De studierichtingen voor het onderwijs en het onderzoek zijn : economische wetenschappen, geschiedenis en cultuurwetenschappen, politieke en sociale wetenschappen en rechtswetenschappen.

De onderzoekswerkzaamheden vinden in hoofdzaak plaats in werkcolleges of onderzoekteams.

4. De financiering van het Instituut is, bij wijze van overgangsmaatregel, door de financiële bijdragen van de overeenkomstsluitende staten gewaarborgd. De Overeenkomst bepaalt dat vanaf 1 januari 1978 deze financiering zal vastgesteld worden volgens criteria te bepalen tijdens een onderzoek dat met ingang van 1 januari 1977 verricht wordt. Hierbij zal rekening worden gehouden met de ontwikkeling die de Europese Gemeenschappen zullen hebben doorgeemaakt en met het door de communautaire financiering geboden alternatief (eigen middelen).

5. De officiële talen van het Instituut zijn : het Duits, het Engels, het Frans, het Italiaans en het Nederlands. Voor elke academische activiteit kiest de academische overheid twee werktalen uit.

6. De geschillen die zouden kunnen ontstaan, en die niet kunnen beslecht worden binnen de Raad van Bestuur, worden voorgelegd aan een scheidsrechterlijke instantie die door de President van het Hof van Justitie der Europese Gemeenschappen wordt aangeduid.

7. Een aan de Overeenkomst toegevoegd protocol verleent bepaalde voorrechten en immuniteiten aan het Instituut en aan zijn personeel met het oog op een behoorlijke uitoefening van hun taak.

Bij de bespreking van dit wetsontwerp is vooral de zorg tot uiting gekomen om de leefbaarheid van het Europacollege te Brugge.

In dat verband werden o.m. volgende opmerkingen geformuleerd :

1. De oprichting van het Europees Universitair Instituut te Florence ontnemt aan het Europacollege het uniek karakter dat dit laatste totnogtoe onder de verscheidene centra voor Europese studiën bezat. Het Europacollege was inderdaad tot op heden de enige inrichting die volkomen los stond van elke universiteit of hogere school. Het was niet alleen Europees door zijn programma, maar ook door de samenstelling van het professoren- en studentenkorps en door zijn financieringswijze. Daardoor treft de oprichting van het Instituut van Florence veel meer het Europacollege dan om het even welk ander centrum voor Europese studiën, dat openstaat, voor de studentenbevolking van de universiteit waarvan het afhangt, en dat op de medewerking van de professoren van deze universiteit kan bogen, en dat ook

1. L'Institut universitaire européen est créé en commun par les Etats membres des Communautés européennes. Il a pour mission de contribuer, dans le domaine de l'enseignement et de la recherche, au développement du patrimoine culturel et scientifique de l'Europe.

2. Ses structures administratives comprennent trois organes :

— *le Conseil supérieur*, qui est composé de représentants des gouvernements des Etats contractants;

— *le Président*, qui dirige l'Institut et est chargé de son administration;

— *le Conseil académique*, qui possède une compétence générale en matière de recherche et d'enseignement.

3. Les domaines d'enseignement et de recherche sont : les sciences économiques, l'histoire et les civilisations, les sciences politiques et sociales et les sciences juridiques.

L'essentiel des activités de recherche s'effectue au sein de séminaires et d'équipes de recherche.

4. Le financement de l'Institut est assuré, à titre transitoire, par des contributions financières des Etats contractants. La Convention dispose qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1978, le financement sera fixé sur des bases à définir au cours d'un examen qui sera effectué à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977, compte tenu du développement qui aura été enregistré à cette date au sein des Communautés européennes et des possibilités offertes par le financement communautaire (ressources propres).

5. Les langues officielles de l'Institut sont l'allemand, l'anglais, le français, l'italien et le néerlandais. Pour chacune des activités académiques, deux langues de travail sont choisies par les instances académiques.

6. Tout différend qui pourrait surgir et qui ne peut être réglé au sein du Conseil supérieur est soumis à une instance arbitrale désignée par le président de la Cour de Justice des Communautés européennes.

7. Un protocole annexé à la Convention accorde certains privilèges et immunités à l'Institut et à son personnel, en vue de leur permettre de s'acquitter convenablement de leur tâche.

La discussion du présent projet de loi a surtout fait apparaître le souci de la viabilité du Collège d'Europe de Brugge.

A cet égard, les observations suivantes ont été formulées :

1. La création de l'Institut universitaire européen de Florence enlève au Collège d'Europe le caractère unique détenu jusqu'à présent par ce dernier parmi les différents centres d'études européennes. Le Collège d'Europe était en effet, jusqu'à ce jour, le seul établissement n'ayant aucune attache avec une université ou une école supérieure. Il n'était pas seulement européen du fait de son programme, mais également du fait de la composition de son corps professoral, de sa population estudiantine ainsi que de son mode de financement. C'est pourquoi la création de l'Institut de Florence affecte bien plus le Collège d'Europe que n'importe quel autre centre d'études européennes ouvert aux étudiants de l'université dont il dépend, pouvant compter sur la collaboration de professeurs appartenant à cette université et

in min of meer belangrijke mate op de begroting van deze universiteit kan rekenen.

2. De structuur en de oriëntering van het programma van het Instituut van Florence (Conventie, art. 11) vertonen veel gelijkenis met deze van het Europacollege, wat dit laatste zal verplichten tot het gewichtig en kostelijk probleem van de herinrichting van het werk teneinde dubbel gebruik uit te schakelen.

3. Met hetzelfde post-universitair, autonoom en plurinationaal karakter als het Europacollege, is het Instituut van Florence met zijn gelijkaardige structuur in een eerste fase opgevat voor 250 tot 600 vorsers (Bijlage I ad art. 16, § 1). Dit betekent dat Florence zich voor de recrutering normalerwijze zal wenden tot de studenten die traditioneel door het Europacollege aangesproken werden.

Hierdoor ziet dit laatste zich voor de moeilijke opdracht geplaatst de aantrekkingskracht van Brugge onder de bevoegde jonge universitaires, die zich door de Europese studien aangetrokken voelen, te behouden.

4. Het Instituut van Florence wordt gemachtigd om een doctoraatstitel uit te reiken (Conventie, art. 14), wat het ten overstaan van het Europacollege, dat over die mogelijkheid niet beschikt, een bevoorrechte positie bezorgt.

5. Het Instituut van Florence zal over belangrijke financiële middelen beschikken. Zij vinden hun grondslag in de nauwkeurige omschrijving van de verplichtingen van de lid-staten van de Gemeenschap (Conventie, art. 19). De bijdragen van de staten die het Europacollege ondersteunen, hangen uitsluitend af van hun goede wil en zijn in verscheidene gevallen meer zinnebeeldig dan werkelijk.

6. Het academisch en het administratief personeel van het Instituut van Florence zal tol- en fiscale vrijstellingen genieten, die te vergelijken zijn met deze van het personeel van internationale instellingen (Protocol, artt. 9 en 12). Het zal daarenboven kunnen rekenen op veel gunstiger materiële voorwaarden dan deze van het personeel van om het even welke hogere onderwijsinstelling in Europa. Voor het Europacollege schept die toestand aanzienlijke moeilijkheden om de beste specialisten inzake Europese integratie te behouden of aan te trekken.

Deze zorg om het Europacollege te Brugge is des te meer te begrijpen wanneer men weet dat deze instelling aan haar 25<sup>ste</sup> academiejaar toe is, en resoluut de weg van de expansie en de modernisering is opgegaan. Het aantal studenten steeg van 50 tot 95 voor het academiejaar 1973-1974 en groeide aan tot 114 voor het huidige academiejaar. Het academisch korps werd versterkt en vernieuwd. Het programma onderging belangrijke structuurveranderingen. Tevens werd gezorgd voor ruimere en gerieflijke lokalen.

Deze grondige wijzigingen werden slechts mogelijk dank zijn de steun van de Belgische Staat, die zijn bijdrage ten behoeve van het College verdubbelde, de steun van de stad Brugge en de vermeerdering van de toelagen van de staten die traditioneel het College ondersteunen en op zijn diensten een beroep doen.

Ten overstaan van de oprichting van het Instituut van Florence hangt de overleving van het Europacollege af van de mogelijkheid tot kwantitatieve en kwalitatieve expansie. Het komt derhalve onontbeerlijk voor over een nauwkeurige beschrijving te beschikken van de financiële steun waarop het Europacollege vanwege de staten die tradi-

pouvant également compter, dans une mesure plus ou moins grande, sur le budget de cette université.

2. La structure et l'orientation du programme de l'Institut de Florence (art. 11 de la Convention) ressemblent beaucoup à celles du Collège d'Europe, ce qui obligera ce dernier à résoudre l'important et coûteux problème de la réorganisation des travaux afin d'éviter tout double emploi.

3. Ayant le même caractère postuniversitaire, autonome et plurinational que le Collège d'Europe, l'Institut de Florence, dont la structure est similaire, a été conçu dans une première phase pour 250 à 600 chercheurs (Annexe à l'article 16, § 1). Cela signifie que Florence s'adressera normalement, pour son recrutement, aux étudiants qui traditionnellement étaient sollicités par le Collège d'Europe.

Ainsi ce dernier se voit assigner la difficile tâche de maintenir le pouvoir d'attraction de Bruges sur les jeunes universitaires compétents, tentés par les études européennes,

4. L'Institut de Florence est autorisé à délivrer un doctorat (Convention, art. 14), ce qui lui confère une situation privilégiée par rapport au Collège d'Europe, qui n'a pas cette possibilité.

5. L'Institut de Florence disposera de ressources financières considérables. Ces ressources ont pour fondement la définition précise des obligations des Etats membres de la Communauté (Convention, art. 19). Les contributions des Etats qui soutiennent le Collège d'Europe dépendent exclusivement du bon vouloir de ces Etats et sont, dans plusieurs cas, plus symboliques que réelles.

6. Le personnel académique et administratif de l'Institut de Florence bénéficiera d'exonérations douanières et fiscales comparables à celles dont bénéficie le personnel des organismes internationaux (protocole, art. 9 et art. 12). Il pourra, de surcroît, être assuré de conditions matérielles bien plus favorables que celles qui sont faites au personnel de n'importe quel établissement d'enseignement supérieur en Europe. Cette situation suscitera, pour le Collège d'Europe, des difficultés considérables lorsqu'il s'agira d'attirer ou de conserver les meilleurs spécialistes de l'intégration européenne.

Cette préoccupation au sujet du destin du Collège d'Europe de Bruges est d'autant plus compréhensible que cette institution en est à sa 25<sup>e</sup> année académique et qu'elle s'est résolument engagée dans la voie de l'expansion et de la modernisation. Le nombre d'étudiants est passé de 50 à 95 au cours de l'année académique 1973-1974, pour atteindre 114 cette année. Le corps enseignant a été renforcé et renouvelé. D'importantes modifications structurales ont été apportées au programme. En outre, des locaux plus spacieux et plus confortables ont été aménagés.

Ces profondes modifications ne furent possibles que grâce à l'appui de l'Etat belge, qui a doublé son intervention financière en faveur du Collège, à celui de la Ville de Bruges et aussi grâce à l'augmentation des subventions des Etats qui soutiennent traditionnellement le Collège et font appel à ses services.

Du fait de la création de l'Institut de Florence, la survie du Collège d'Europe dépend des possibilités d'expansion quantitative et qualitative. Il semble dès lors indispensable de disposer d'un inventaire précis de l'aide financière que peut escompter le Collège d'Europe de la part des Etats qui font traditionnellement appel à ses services. Cette aide

tioneel op zijn diensten een beroep doen, kan rekenen. Deze steun zou een peil moeten bereiken dat vergelijkbaar is met, zoniet gelijk aan dit waarop het Instituut van Florence kan bogen.

In zijn antwoord heeft de Minister gepoogd de leden van de Commissie gerust te stellen in verband met de toekomst van het Europacollege te Brugge.

1. Hij verwees in de eerste plaats naar de verklaring toegevoegd aan het ontwerp, waarbij de staten akte namen van de verklaring van 16 november 1971 door de Conferentie van de Ministers van Onderwijs der lid-staten aangenomen: « De academische instanties van de Instituten te Florence en Brugge dienen onderling samen te werken om op de meest passende wijze hun respectieve studieprogramma's te organiseren en vast te stellen voor alles wat betrekking heeft op parallelle of convergerende onderwerpen en activiteiten. »

2. De in Brugge en in Florence verleende diploma's hebben geen enkele « effectus civilis ».

In Florence gaat het om een strict academische titel en niets belet het Europacollege te Brugge de benaming van het aldaar uitgereikte getuigenschrift te wijzigen. De academische overheid van Brugge kan ook wijzigingen aanbrengen in de duur van de studies, in het leerplan en in de voorwaarden tot toekenning van de titels die deze instelling aan de vorsers die haar colleges volgen wenst te verlenen.

De waarde van die titels houdt, voor Brugge zowel als voor Florence, rechtstreeks verband met de waarde van het onderwijs dat er verstrekt wordt.

3. Voor de privileges en immuniteiten is er natuurlijk een verschil met het College te Brugge. Dit laatste werd opgericht ingevolge een initiatief dat niet uitging van de Regering. Het Instituut te Florence werd opgericht in het kader van een internationale overeenkomst. Op internationaal vlak kunnen de privileges en immuniteiten uitsluitend verleend worden krachtens een overeenkomst tussen staten.

Het personeel van het Instituut van Florence zal daarenboven de belastingen betalen die het personeel van de andere Europese instellingen moet betalen.

4. De aanwerving van administratief personeel kan slechts geschieden nadat de Overeenkomst van kracht wordt. De statutaire en reglementaire bepalingen voor de werking van het Instituut zullen op dat ogenblik op grond van artikel 6 van de Overeenkomst worden vastgelegd door de Raad van Bestuur die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de regeringen der overeenkomstsluitende staten.

Het spreekt vanzelf — en de Regering zal er nauwlettend op toezien — dat Belgen deel uitmaken van het administratief personeel. Het zou in de aanvangsperiode, zowel bovenaan als onderaan de hiërarchie, om niet meer dan een dertigtal personen gaan.

Het gehele ontwerp werd aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Dit verslag werd cenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*

F. VANDAMME.

*De Voorzitter,*

A. DEQUAE.

devrait atteindre un niveau comparable, sinon égal, à celui de l'aide dont peut se prévaloir l'Institut de Florence.

Dans sa réponse, le Ministre s'est attaché à rassurer les membres de la Commission quant à l'avenir du Collège d'Europe de Bruges.

1. Il s'est tout d'abord référé à la déclaration jointe au projet et par laquelle les Etats contractants ont pris acte de la déclaration du 16 novembre 1971, approuvée par la Conférence des Ministres de l'Education nationale des Etats membres: « Les instances académiques des Instituts de Florence et de Bruges doivent collaborer entre elles pour organiser et déterminer de la façon la plus appropriée leurs programmes d'études respectifs pour tout ce qui concerne les matières et activités parallèles ou convergentes. »

2. Les diplômes délivrés à Bruges et à Florence n'ont aucun effet civil.

A Florence, il s'agit d'un titre purement académique, et rien n'empêche le Collège d'Europe de modifier la dénomination des certificats qu'il délivre. D'autre part, les instances académiques de Bruges peuvent modifier la durée et le programme des études ainsi que les conditions de délivrance des titres que cette institution entend imposer aux chercheurs qui suivent ses cours.

Pour Bruges comme pour Florence, la valeur de ces titres est directement liée à la valeur de l'enseignement que l'on y donne.

3. En ce qui concerne les privilèges et immunités, il y a évidemment une différence entre l'Institut de Florence et le Collège d'Europe. Celui-ci est issu d'une initiative non gouvernementale. L'Institut de Florence a été dans le cadre d'une convention internationale. Sur le plan international, les privilèges et immunités sont accordés uniquement en vertu d'une convention entre Etats.

En outre, le personnel de l'Institut de Florence aura à acquitter les mêmes impôts que le personnel des autres organisations européennes.

4. Le personnel administratif ne peut être recruté qu'après l'entrée en vigueur de la Convention. A ce moment, les dispositions statutaires et réglementaires relatives au fonctionnement de l'Institut seront arrêtées, en vertu de l'article 6 de la Convention, par le Conseil supérieur composé de représentants des gouvernements des Etats contractants.

Il va de soi que le personnel administratif comprendra des Belges; le Gouvernement y veillera tout spécialement. Au début, l'effectif ne dépassera pas une trentaine de personnes, ce chiffre comprenant tant le personnel supérieur que subalterne.

L'ensemble du projet a été adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

F. VANDAMME.

*Le Président,*

A. DEQUAE.